



BANCO DE MÉXICO®

# Temas en lenguas indígenas: Monedas

TRADUCCIÓN: FLOR SILVESTRE DE JESÚS RAMÍREZ

LENGUA: TRIQUI

VARIANTE: SAN JUAN COPALA

Marzo 2024

**Uso Público**

Información de acceso público.

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

## LAS MONEDAS TAMBIÉN SE REVISAN <sup>1</sup>

Para revisar la autenticidad de las monedas, se recomienda hacer un examen al tacto, visual y comparativo.

1. Examen al tacto. Al tocar una moneda se debe poner atención en:
  - El ensamble. En las monedas bimetálicas, el ensamble del arillo perimétrico es prácticamente perfecto, por lo que al tacto no se percibe ningún borde en su unión con el núcleo o centro de la moneda.

Ñaan ña kachón nii see ma' *Banco* Makaa ga ne'ee nii chee ñaan sa'anj gaa sa'anj a'ga' mee tuvaa nii sa'anj sa' a. Ñaan ña vaa rián nii sii a'mii' xna' anj xna' nu', ganii naya nii so'mee taa. Rián *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.* Ñaan kachón ña na' xna'anj xna' nu' rián, see mii ra' niyaa ñaan xixla, kavee nayaa maa mee tata rián a.


## NUUN XKUUN NIYANII SA'ANJ A'GA' <sup>2</sup>

Gaa niyaa see sa'anj sa'mii, nuun xkuun kasii maa, niyaa maa see kuñoon vaa gaa sa'anj sa'a.

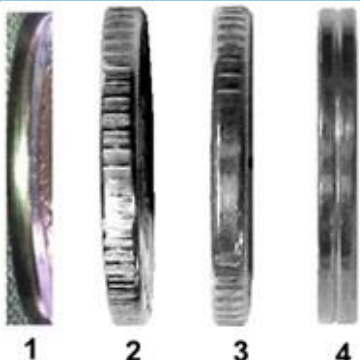
1. Kasii maa sa'anj gaa ra'aa. Gaa niya nii sa'anj a'ga' nuun xkuun niya nii rasuun ñan:
  - Mee tuvaa nucha nii maa. Gaa nucha nii maa sa'anj gaa vjj rián a'ga', taj'rvii nano tuvi ro'ma'.

<sup>1</sup> La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación).

<sup>2</sup> Nii rasuun nata nii chee ñaan sa'anj kave nanos xixla ma rián a'ga' chee re' naj' *Banco* Makaa ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) katu re'taj' *Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación)*.

Partes de una moneda bimetálica	
Mee tuvaa nucha maa nii sa'anj vij' ríán a'ga'	
 <p>Núcleo o centro de la moneda Ensamble Anillo perimétrico</p>	<p>Tanuun a'ga' sa'anj Re' nucha nii maa ro' a'ga' Tu'va' sa'anj a'ga'</p>

- El canto. Éste puede ser liso, estriado (serie de ranuras paralelas en el espesor o canto de la moneda), estriado discontinuo (combinación de ranuras paralelas y partes lisas) o con una ranura perimetral. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa.
- Re' moon. Re'tu'va' sa'anj a'ga' va luu'vej' a, va xnee tu'va' a (rvii va tu'va' re' nuu o' xnee a) taj' kuñoon va'maa (o'nichee va luu'vej' a) stani kuruun xnee vaa'tu'va' sa'anj a. See kuroon tu'va' re' nucha sa'anj a'ga', taj' sa'anj sa' mii maa.

Canto de una moneda	
Tu'va' sa'anj a'ga' re' moon	
 <p>1 2 3 4</p>	<p>1) Va luu'vej' a 2) Va xnee tu'va' a 3) Va luu'vej' nii va xnee tu'va' a 4) Kuruun xnee vaa tu'va' sa'anj a</p>
<p>1) Liso 2) Estriado 3) Estriado discontinuo 4) Ranura perimetral</p>	

- La textura. Una moneda debe presentar una textura lisa. En caso de sentirse resbalosa o jabonosa podría tratarse de una moneda fundida y, en consecuencia, de una moneda falsa.

2. Examen visual. A simple vista se pueden revisar:

- El color. El color de una moneda es característico y único. Este color se debe a que en la fabricación de la moneda se unen dos o más metales mediante fundición (proceso conocido como aleación). El color se fija cuando se funden los metales y permanece sin cambios durante toda la vida de la moneda. Las monedas mexicanas no cuentan con ningún tipo de recubrimiento, ni tienen chapa metálica ni pintura sobrepuesta, por lo tanto, no se decoloran.
- El brillo. Éste se obtiene durante la acuñación de la moneda y, al igual que el color, es característico para cada aleación.
- La lisura. Las partes de la moneda que no tienen grabado deben ser lisas, uniformes y sin porosidades.
- El desgaste. Las monedas, al ser utilizadas diariamente, sufren un desgaste natural e irregular (disparejo). Si una moneda tiene un desgaste regular u homogéneo (parejo), o tiene una falta de nitidez general en el grabado, entonces puede tratarse de una moneda falsa.
- Imagen latente. Permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se

- Nii yaa tuva' sa'anj a'ga'. Gaa ta'aj sa'anj a'ga' nee'ej tuva luu'vej' vaa. See sa'anj yinoon vaa, in sa'anj sa'mii maa.

2. Nii yaa. Kave nii yaa maa sa'anj a'ga':

- Tinta maa sa'anj. Rvii vaa tinta maa sa'anj. Tinta ñaa sanii cuantaa sa'anj a'ga' mii a, vij' a'ga'nucha tuvii a. Gaa nuchre vij' rián tinta sa'anj sa' mii. Sa'anj maa makaa tu'va' o tinta nuche maa ma'. Skave akaj'a'ga', skave narvii maa'.
- Skaa ma' sa'anj a. Gaa sa'anj a'ga' nakaa mii nii skaa vaa.
- Ga'sa'anj rián luu'vej' a. Rián sa'anj a'ga' luu'vej' ga' see tu'va' o'rasuun maa rián a.
- Naguun nga'aa a'ga' sa'anj gaa rasuun maa. Nigoon rasuun maa sa'anj a'ga' nii nagunn nga' maa. See sa'anj a'ga' mii nii narvii rián, in sa'anj sa' mii ma'.
- Nii rasuun koma rián sa'anj. Kave nii yaa ma rasuun ma rián sa'anj a'ga'.

mueve para verla desde distintos ángulos.

- Microtexto. Es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

La imagen latente y el microtexto se encuentran en las monedas de 20 pesos de la familia C1.<sup>3</sup> La primera moneda de esta familia fue la conmemorativa de los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz, que se puso en circulación en 2020.

3. Examen comparativo. En caso de dudar de la autenticidad de una moneda, se puede comparar en su peso, diámetro y espesor, con otra que tenga la seguridad de que es auténtica. Cualquier diferencia que se note en el peso, en el diámetro o en el espesor, puede indicar que se trata de una moneda falsa.

En el anexo se encuentran imágenes de los elementos de seguridad “imagen latente” y “microtexto” para las monedas de 20 pesos de la familia C1.

## VALIDEZ DE MONEDAS

### Monedas deterioradas <sup>5</sup>

Las monedas deterioradas son aquellas piezas que presentan dobleces, deformaciones, quemaduras, perforaciones, impregnación o recubrimiento de óxido u

- Sin’ vaa *letra* ma rián a. Sin’ vaa ñaan ma rián a, nuun xkuun nii niyani maa ga’ o’ lente a.

Sin’ vaa ñaan ma rián sa’anj ñaan iko’rkee re’naj’ C1.<sup>4</sup> *Asnogo* sa’anj iko’ kiyaa nii kache o’ un’ ciento yo’ re’ Veracruz.

3. Nii sa’anj sa’ gaa sa’anj kiri a. See niyaas sa’anj sa’mii raas nii, nuun xkunn niyas ma’ga’ o’tuvii, niya see kuñon va tinta maa, se kuñon va moon maa. See yinoo va ga’ o’ sa’anj tame raj’ kata nii taj’ sa’anj sa’ mii ma’.

Rián koj’ ka’anj naris ma’ “nii rasuun” “le’ej nuun xkuun koma rián” sa’anj iko’ see naa rke xnee C1.

## SA’ANJ VAA SA’A

### Sa’anj a’ga’ narvii maa <sup>6</sup>

Sa’anj a’ga’ narvii maa, sa’anj a’ga’lakuoon a, sa’anj a’ga’akaj’, sa’anj taj’yuj maa. Kave kachee nii sa’anj a.

<sup>3</sup> En el anexo se presentan las monedas metálicas de cada familia.

<sup>4</sup> Rián koj’ va’nuj nata nii riaan mee tu’va’ nii sa’anj a’ga’

<sup>5</sup> La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad.

<sup>6</sup> Nii rasuun nata nii chee sa’anj kave nanos xixla ma’ rián a’ga’ chee re’ naj’ Banco Makaa ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) katu re’taj’ *Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad.*

otros elementos que varíen su apariencia. Las monedas deterioradas conservan su valor.



### Monedas en proceso de retiro <sup>7</sup>

Algunas denominaciones de las monedas de las familias B y C se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica la moneda, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlas para no volver a entregarlos al público.

### Sa'anj a'ga' taj' do' kaniyaa <sup>8</sup>

Nii sa'anj naj'rkee B y C taj' doo kaniya nii taj' Banco Makaa. See kaniya nii, tuva yuvii rasuun ma nii sa'anj ma. Kavee nrave chee rasuun see naka ñaan sa'anj.

Monedas en proceso de retiro (Valen lo que indica la moneda)			
Nii sa'anj kaniyaa ya Banco Makaa, ganii skave rasuun nii yuvii maa ma' (Sa'anj vasguun mii a)			
Familia B (Nuevos Pesos)		Familia C (Pesos)	
Xne' nuun rkee B (nuevos pesos)		Xne' nuun rkee C (pesos)	
	10 centavos 10 chaa		10 centavos 10 chaa

<sup>7</sup> La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

<sup>8</sup> Nii rasuun nata nii chee sa'anj kave nanos xixla ma rián a'ga' chee re' naj' Banco Makaa ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) katu re'taj' Billetes y monedas, En proceso de retiro.

	<p><i>Miguel Hidalgo y Costilla (N\$20)</i></p>		<p>Señor del Fuego (\$20) <i>Chiinga ña'anj na'rián sa'anj a'ga' (\$20)</i></p>
	<p><i>Niños Héroes (N\$50)</i></p>		<p>Todas las monedas de \$100  Guunda nii sa'anj \$100</p>

### Monedas desmonetizadas<sup>9</sup>


















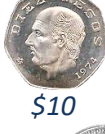
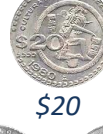
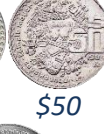




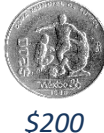
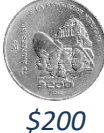
Son las monedas que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 15 de noviembre de 1995. Actualmente, su valor equivale a la denominación que indican entre 1,000; por ejemplo, una moneda de 200 pesos de la familia A vale 20 centavos actuales.

### Sa'anj a'ga' doj' tuvee a<sup>10</sup>

*Banco Makaa kata doj' tuvee nii sa'anj a'ga'. Ñaan sa'anj kaniya ya Banco Makaa kavi rián ñaan Diario Oficial de la Federación el día 15 de noviembre de 1995. Yaa sanii doj' sa'anj mii nii a. Ñaan sa'anj miin asee rkee naj' rián A, yaa ñaan sa'anj vij'cientotuvee iko chaa.*

<sup>9</sup> La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

<sup>10</sup> Nii rasuun nata nii chee sa'anj kave nanos xixla ma rián a'ga' chee re' naj' Banco Makaa ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) katu re'taj' Billetes y monedas, Desmonetizados.

<b>Monedas desmonetizadas</b> (Actualmente valen lo que indica la moneda, entre 1,000) Sa'anj a'ga' doj' tuvee a (Sa'anj naniin tu'vee, yaa see kiyaa nii 1000 no', sa'anj cha'aa mii a)	
<b>Familia AA</b> Xne' nuun rkee AA	<b>Familia A</b> Xne' nuun rkee A
 1¢  5¢  10¢  20¢  20¢	 \$1  \$5  \$10
 20¢  50¢  50¢  \$1  \$5	 \$20  \$50  \$100
 \$5  \$10  \$20  \$50  \$200	 \$500  \$1,000  \$5,000
 \$200  \$200	

## CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- Llame al 800-BANXICO (800-226 9426)
- Escriba a [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

## Mee re' nari chee sa'anj

See mee ra' kanee chee ñaan sa'anj gaa sa'anj a'ga':

- Kanon maa rián a'ga' re'naj' [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- Kamiis re' 800-BANXICO (800-226 9426)
- Kave kachoon rián correo electrónico [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)



## ANEXO. FAMILIAS DE MONEDAS<sup>11</sup>

### Monedas de la familia AA

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones corresponden a 1, 5, 10, 20 y 50 centavos, y 1, 5, 10, 20, 50 y 200 pesos.

## ÑAAN VA'NUJ. NII SA'ANJ A'GA' <sup>12</sup>

### Sa'anj a'ga' naj' rke AA

Nii sa'anj rasuun nii güii iko chaan yavii ngaa taj' miin ta' uun ciento ka'anj xaa chuvij' yo' mii o' chaa, un' chaa, chí' chaa, iko chaa, vixaa chí' chaa. Sii vaa o', un', chí', iko, vixaa chí', vij ciento *peso*.



### Monedas de la familia A

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones fueron de 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 y 5,000 pesos.

### Sa'anj a'ga' naj' rke A

Nii sa'anj rasuun nii güii iko chaan yavii ngaa taj' miin ta' uun ciento ka'anj xaa chuvij' yo' mii o', un', chí', iko, vixaa chí', ciento, un' ciento *peso*, o' miin, un' miin sa'anj.

<sup>11</sup> La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas.

<sup>12</sup> Nii rasuun nata nii chee sa'anj kave nanos xixla ma rián a'ga' chee re' naj' *Banco Makaa* ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) katu re'taj' *Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas*.



**Monedas de la familia B**

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de monedas “B”, una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. Para distinguirla de la anterior, se le puso transitoriamente el adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N”, antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5, 10, 20 y 50 nuevos pesos.

**Sa'anj a'ga' naj' rke B**

Q' chee yavii naka ta' yo' miin ta' uun ciento ta' ka'anj xaa cha' nuj, sa'anj maa rke “B”, ta' *Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos*, yinoo sa'anj mii a, naguun doj' maa. Gaa nee'ej maa nii sa'anj naj' “nuevos” staj' nii “N” naj' rián, “pesos” staj' nii “\$”. Sa'anj un' chaa, chí' chaa, iko chaa, vixaa chí' chaa. Sii vaa o', vij', un', chí', iko, vixaa chí' *peso nuevos pesos*.



## Monedas de la familia C

El 1° de enero de 1996 salieron a la circulación las primeras monedas de la familia C. Sus características físicas son similares a las de las monedas de la familia B, pero se omite el uso del adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N” antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5 y 10 pesos.



### Monedas de 100 pesos

Desde 2003 y hasta 2005 se puso en circulación la primera etapa de las monedas de 100 pesos, conmemorativas de la unión de los estados de la República Mexicana en una federación (una por cada entidad). Estas monedas llevan en el reverso el escudo de la entidad federativa correspondiente. Desde 2005 y hasta 2007 se puso en circulación la segunda etapa de estas monedas; en esta ocasión, el reverso corresponde a un motivo relacionado con alguno de los siguientes temas de la entidad: arquitectura, arte, ciencia, fauna, flora, trajes o bailes típicos o zonas geográficas de interés.

En 2005 salieron a circulación otras monedas conmemorativas de 100 pesos: del 400 aniversario de la primera edición de la obra literaria “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” de Miguel de Cervantes Saavedra; del 80 aniversario de la fundación del Banco de México; del 470 aniversario de la Casa de Moneda de México; del 100 aniversario de la

## Sa'anj a'ga' naj' rke C

Q' chee yavii naka ta' yo' miin ta' uun ciento ta' ka'anj xaa xnu' ñaan, kulle ni rasun nii sa'anj maa rke C. Asvaa sa'anj naj' rke B, sanii tuvaa nana “nuevos” nii “N” rián “pesos” stanij’ “\$”. Sa'anj un' chaa, chí' chaa, iko chaa, vixaa chí' chaa; Sii vaa o', vij' un', chí' peso.

### Sa'anj a'ga' 100 pesos

Asee yo' vij' miin ta' va'nuj gaa vij' miin ta' un' kulle sa'anj ciento chee a, cuanta nanun ra', gaa nuun rkuón nii yo'oo a. Re' xkoo sa'anj rvii nii rasuun syaj' o'o nii chuman. Asee 2005 naj' 2007 kulle sa'anj chee a; re' xkoo sa'anj rvii nii rasuun syaj' o'o nii chuman: Kiya nii ve', tarnoon nii, kamii nii chee xkuu, chee yaj', tse', nii see ra'an stanij' chrun.

Yo' vij' miin ta' un' kulle ñaan sa'anj ciento chee a. Chee 400 kisii ñaan “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” kachóon sii naj' Miguel de Cervantes Saavedra; ka'anj xaa yo' kisii Banco Makaa; ka'anj ciento taj' va'nuj xaa chí' yo' kisii Casa de Moneda de México; ciento yo' kisii Reforma Monetaria de 1905. Asee yo' vij' miin ta' vatanj' kulle

Reforma Monetaria de 1905. En 2006, salió a la circulación la moneda de 100 pesos, conmemorativa del bicentenario del natalicio del Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García.

sa'anj ciento chee a, sa'anj kiyaa nii kisii vij ciento yo' ngaaj *Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García*.



**Monedas de 5 pesos**

En 2008 comenzaron a salir a la circulación monedas de 5 pesos, conmemorativas del bicentenario del inicio de la Independencia de México y del centenario del inicio de la Revolución Mexicana. En total son 19 monedas diferentes alusivas a los héroes de la Independencia y 18 relativas a figuras de la Revolución.

**Sa'anj a'ga' un' peso**

Asee yo' vij' miin ta' tunj' kullee sa'anj un' peso chee a, kuanta kisii vij' ciento yo' *Independencia de México*, ciento yo' kisii *Revolución Mexicana*. Xnu' ka'anj ríán sa'anj kavii naj' ríán *Independencia de México*, nii xnu' va'núj ríán *Revolución Mexicana*.



**Monedas de 10 pesos**

En el año 2000 se puso en circulación una moneda de 10 pesos, conmemorativa del cambio de milenio, y a partir de 2012 se puso

**Sa'anj a'ga' 10 peso**

Asee yo' vij' miin kullee sa'anj chi' peso chee a, kuanta kisii o' miin yo' ríán chumin, vij' miin ta' chujij' yo' mii sa'anj kavii che'ej ciento ta' vixaa chi' yo' ríán *Batalla de Puebla*.

en circulación una moneda conmemorativa del 150 aniversario de la Batalla de Puebla.



**Monedas de 20 pesos**

En el año 2000 se pusieron en circulación dos monedas conmemorativas del cambio de milenio, una del Señor del Fuego y otra de Octavio Paz.

**Sa'anj a'ga' 20 pesos**

Asee yo' vij' miin kullee vij' rián sa'anj chí peso chee a, kuanta kisii o' miin yo' rián chumin, rián sa'anj naj' *Señor del Fuego* gaa *Octavio Paz*.



En 2011 salió la moneda conmemorativa del vigésimo aniversario de la entrega del Premio Nobel a Octavio Paz.

Yo' vij' miin ta' chaan kullee sa'anj chee kuanta kisii iko yo' narke nii *Premio Nobel a Octavio Paz*.



En 2013 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario del Ejército Mexicano.

Yo' vij' miin ta' chanuj\_kullee sa'anj chee kuanta kisii ciento yo' *Ejército Mexicano*.



En 2013 inició la circulación de la moneda conmemorativa del 150 aniversario del

Yo' vij' miin ta' chanuj\_kullee sa'anj chee kuanta kisii ciento ta' vixaa chí' ka'nga

natalicio y 100 aniversario luctuoso de Belisario Domínguez.

*Belisario Domínguez* gaa kisii ciento yo' kavij' a.



En 2014 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la gesta heroica de Veracruz.

Yo' vij' miin ta' xka'anj\_kullee sa'anj chee kuenta kisii ciento yo' gaa guun sañuun *Veracruz*.



En 2014 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la toma de Zacatecas.

Yo' vij' miin ta' xka'anj\_kullee sa'anj chee kuenta kisii ciento yo' gaa guun sañuun *Zacatecas*.



En 2015 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la Fuerza Aérea Mexicana.

Yo' vij' miin ta' xnu'\_kullee sa'anj chee kuenta kisii ciento yo' *Fuerza Aérea Mexicana*.



En 2015 inició la circulación de la moneda conmemorativa del bicentenario luctuoso del generalísimo José María Morelos y Pavón.

Yo' vij' miin ta' xnu'\_kullee sa'anj chee kuenta kisii vij' ciento yo' kavii *José María Morelos y Pavón*.



En 2017 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917.

Yo' vij' miin ta' xnu' vij' \_kullee sa'anj chee kuenta kisii ciento yo' *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917*.



En 2017 inició la circulación de la moneda conmemorativa del quincuagésimo aniversario de la aplicación del Plan DN-III-E.

Yo' vij' miin ta' xnu' vij' \_kullee sa'anj chee kuenta kisii vixaa chi' yo' guun *plan DN-III-E*.



En 2018 se puso en circulación la moneda conmemorativa del 50 aniversario de la aplicación del Plan Marina (1966-2016).

Yo' vij' miin ta' xnu' va' nuj kullee sa'anj chee kuenta kisii vixaa chi' yo' *Plan Marina* (miin ta' uun' ciento ta' va' nuj xaa vatan – vij' miin ta' xnu' ñaan).



### Monedas de la familia C1

#### 12 lados

Las monedas de 20 pesos de la familia C1 tienen doce lados y cuentan con dos elementos seguridad: *microtexto* e *imagen latente*. La imagen latente permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se mueve para verla desde distintos ángulos. El microtexto es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

### Sa'anj a'ga' naj' rke C1

#### Chuvij' xnuun

Sa'anj a'ga' iko *peso* naj' rke C1, chuvij' xnuun, vij' rasuun taj' sa'anj sa' mii a: *letra* le'ej gaa xkuu taj' rvii maa. Rasuun taj' rvii maa rián a kavee niyaa maa nii see tunaa nii. *Letra* le'ej kachin *lente* niyaa ma' a.

La primera moneda de esta familia se puso en circulación en 2020 y conmemora los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz. En esta moneda, la imagen latente está compuesta por el numeral 20, y en microtexto está la leyenda “500 VERACRUZ”.

Yo’ vij’ miin ta’ iko kullee sa’anj chee kuenta kisii un’ ciento yo’ *ciudad y puerto de Veracruz*. Rasuun taj’ rvii maa rián kavee niyaa maa, iko mii a. *Letra le’ej naj’ “500 VERACRUZ”*.



En 2021 inició la circulación de la moneda conmemorativa del centenario de la muerte del general Emiliano Zapata Salazar. Su imagen latente es el mapa de la República Mexicana, y en microtexto está la leyenda “TIERRA Y LIBERTAD”.

Yo’ 2021 kullee sa’anj chee kuenta kisii ciento yo’ kavii chiinga *general Emiliano Zapata Salazar*. Mapa yo’oo Makaa na’ rián sa’anj gaa letra “*TIERRA Y LIBERTAD*”.






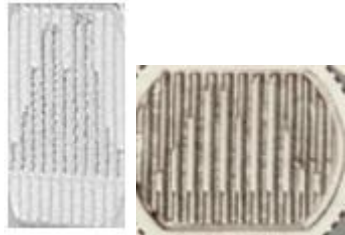


En septiembre de 2021 se pusieron en circulación tres monedas conmemorativas: una por los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan, otra por los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan, y una más por el bicentenario de la Independencia Nacional.

Asee yavii ita’ 2021 kullee va’nuj rián sa’anj: o’ mii chee 700 yo’ narvii *lunar de la ciudad antigua México-Tenochtitlan*, 500 yo’ mii *México-Tenochtitlan*, vij’ ciento mii chee *Independencia de México*.



En el primer caso, la imagen latente es el glifo de la luna, y en microtexto está la palabra “TEOCALLI”. En el segundo caso, la imagen latente es el Templo Mayor, y en microtexto está la leyenda “FUSIÓN CULTURAL”. En el tercer caso, la imagen latente es el Ángel de la Independencia, en microtexto está la palabra “LIBERTAD”.

Sa’anj tayoos naj’ yavii gaa *letra* le’ej ta’ “TEOCALLI”, sii naj’ nivii xii gaa *letra* le’ej taj’ “FUSIÓN CULTURAL”. Rián sa’anj va’nuj rvii *Ángel de la independencia* gaa *letra* le’ej taj’ “LIBERTAD”.

<p><b>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan</b></p> <p>Sa’anj a’ga’ naj’ rke C1. Chee chij’ ciento yo’ narvii <i>lunar de la ciudad antigua México-Tenochtitlan</i></p>	
	
<p><b>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan</b></p> <p>Sa’anj a’ga’ naj’ rke C1. Chee un’ciento yo’ mii <i>México-Tenochtitlan</i></p>	
	
<p><b>Moneda de la familia C1. Conmemorativa del bicentenario de la Independencia Nacional</b></p> <p>Sa’anj a’ga’ naj’ rke C1. Chee vij’ ciento yo’ mii chee <i>Independencia Nacional</i></p>	
	

### Monedas de la familia D

En 2009 salieron a la circulación nuevos diseños para las monedas de 10, 20 y 50 centavos. El cambio fue para disminuir costos: se emplea acero inoxidable y se aprovecha la mayor parte de la materia prima que se utiliza en la acuñación de monedas de 1, 2 y 5 pesos.

### Sa'anj a'ga' naj' rke D

Yo' vij' miin ta' uun\_kullee sa'anj chi' chaa, iko chaa, vixaa chi' chaa nakaa. Tunaa nii maa in see a'ga' skaa mii a. Guun o', vij, un' peso.



\*\*\*



BANCO DE MÉXICO®

[www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)